

Title:

Anvendelsen af infinitte verbalformer i franske og danske SugarTexts samt ækvivalerende udtryk i danske SugarTexts [The use of infinite verb forms in French and Danish SugarTexts and equivalent expressions in Danish SugarTexts.]

Authors:

Katja Gjevnøe Andersen & Majken Gjevnøe Andersen

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, French)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

26. June 2008

Supervisors:

Lita Lundquist (main); Viktor Smith & Hanne Korzen (additional)

Language:

Danish (**Summary in French:** 3,642 characters (2.02 ns.))

Length:

189,033 characters (105.02 ns.)

Available at:

<http://ir.lib.cbs.dk/paper/ISBN/x656557043>

<http://ir.lib.cbs.dk/download/ISBN/x656557043.pdf>

https://opac.cbs.dk/pls/bookit/pkg_www_misc.print_index?in_user_id=opac-b-e&in_password=opac-b-e1&in_language_id=da DK&in_ccl_query=gjevn%F8e

Title:

SugarTexts and edutainment. Model for dansk-fransk terminologisk vidensformidling inden for sukkerproduktion [SugarTexts and edutainment. A model for Danish-French terminological knowledge sharing in the field of sugar production.]

Authors:

Karina Nørgaard & Louise Ørnbøll Bang Nielsen

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, French)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

22. August 2007

Supervisor:

Henrik Selsøe Sørensen

Language:

Danish (**Summary in French**)

Length:

137 pages

Available at:

https://opac.cbs.dk/pls/bookit/pkg_www_misc.print_index?in_user_id=opac-b-e&in_password=opac-b-e1&in_ccl_query=91723921/id

Title:

Når relocation udtrykkes—en komparativ analyse af relokationsverber i danske og tyske SugarTexts med særligt fokus på leksikalske og semantiske forskelle. Et speciale inden for rammerne af SugarTexts-projektet [When relocation is expressed—a comparative analysis of relocation verbs in Danish and German SugarTexts with special focus on lexical and semantic differences. A thesis within the framework of the SugarTexts Project.]

Authors:

Anne Kobbernagel

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, German)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

26. July 2008

Supervisors:

Peter Colliander (main); Viktor Smith (additional)

Language:

Danish (NB. No Summary in German)

Length:

75 pages

Title:

Satellitter og relocation. Leksikalisering af relocation med fokus på dansk og tysk samt iddragelse af russisk, engelsk og fransk. En afhandling inden for SugarText-Projektet [Satellites and relocation. Lexicalization and of relocation focusing on Danish and German with reference to Russian, English, and French. A thesis within the SugarTexts Project.]

Author:

Oksana Vovk

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, German)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

26. March 2008

Supervisors:

Viktor Smith (main); Hanne Korzen (additional)

Language:

Danish (**Summary in German** (2 pages))

Length:

70 pages

Title:

Relokation i en endo-/exocentrisk kontekst – en analyse af relokationsbegivenheder i danske og italienske SugarTexts med henblik på udformningen af en oversættelsesstrategi. [Relocation in an endo-/exocentric context – an analysis of relocation situations in Danish and Italian SugarTexts aimed at developing a translation strategy.]

Author:

Tanja Ettin

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, Italian)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

2007

Supervisor:

lørn Korzen

Language:

Danish

Length:

Title:

Fra sukkerroe til sukkerskål: Onomasiologisk undersøgelse af danske og russiske relokationsverber baseret på SugarTexts. [From sugar beet to sugar bowl: An onomasiological investigation of Danish and Russian relocation verbs based on SugarTexts.]

Author:

Svetlana Ozol

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, Russian)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

2004

Supervisor:

Viktor Smith

Language:

Danish

Length:

57 pp

Available at:

https://opac.cbs.dk/pls/bookit/pkg_www_misc.print_index?in_user_id=opac-b-e&in_password=opac-b-e1&in_language_id=da_DK&in_ccl_query=ozol

Title:

Sprogtypologiske forskelle og valg af oversættelsesstrategi—en komparativ analyse af danske og spanske relokationsverber og den danske oversætters opgave. Baseret på relokationsbegivenheder i danske og spanske SugarTexts.
[Language-typological differences and the choice of a translation strategy—a comparative analysis of Danish and Spanish relocation verbs and the task of the Danish translator: Based on relocation events in Danish and Spanish SugarTexts.]

Author:

Charlotte Willemoes Christensen

MA:

Cand.ling.merc. (interpreter, Spanish)

Institution:

Copenhagen Business School (CBS)

Date:

December 2007

Supervisors:

Louise Denver (main); Viktor Smith (additional)

Language:

Danish (**Summary in Spanish:** 2 pp)

Length:

112 pp

Appendix:

A, B, C